

T r a d u c c i ó n .

M A N

Maschinenfabrik Augsburg Nürnberg A.G.
Werk Nürnberg.

Nuremberg, 21 de agosto de 1929.

A la Legación de México,
Berlin W 62,
Landgrafenstrasse 13.

Hemos sido informados por nuestros representantes en México que el señor General de División Plutarco E-
lías Calles se encuentra desde algunos días en Europa,
en donde se propone estudiar los sistemas de ferrocarril.

Como usted debe saber nuestra firma es una de las
más viejas y importantes en el ramo de la fabricación de
maquinaria para ferrocarril tanto para el consumo de a-
quí como para la exportación.

Por estas razones tenemos gran interés en que el se-
ñor General nos hiciera una visita y se diera cuenta de
nuestros métodos de fabricación y de la importancia de
nuestra fábrica.

Les quedaríamos agradecidos si usted nos hiciera sa-
ber la manera de conseguir una entrevista con él, a fin de
hacerle la invitación correspondiente.

Agradeciendo a usted de antemano su atención, queda-
mos en espera de sus gratas noticias.

Atentamente

MASCHINENFABRIK AUGSBURG NUERNBERG
A.G. (2 firmas). . .

M A N

Maschinenfabrik Augsburg - Nürnberg A.G.
Werk Nürnberg.

Konten
Reichsbank Nürnberg.
Postcheckamt Nürnberg Nr. 3900.

Schlüssel
Alle gebräuchlichen Schlüssel.

Drahtwort
MANWERK NÜRNBERG.

Fernruf
42781, 43181.

Excmo.

Señor General de División
Plutarco Elías Calles,
Legación de los Estados Unidos
Mexicanos en Alemania,

BERLIN W 62
Landgrafenstr.13

Ihre Abt. u. Zeichen

Ihre Nachricht vom

Uns. Nachricht vom

Unser Zeichen

Uns. Abteilung
Geg.

Betreff:

Nürnberg 24, 30 de Agosto de 1929.

Referencia: Visita de nuestras fábricas.

Excmo. Señor nuestro y de nuestra distinguida consideración:

Por nuestros representantes de su patria llegamos a saber de su estancia en Europa y de sus intenciones de dedicarse al estudio de las condiciones de los ferrocarriles europeos. Creemos poder suponer que será de interés para Vd. de examinar también los productos de esta su casa, la que es una de las más antiguas e importantes fábricas de maquinaria de Alemania, habiendo efectuado suministros en gran escala a los Ferrocarriles de Alemania. Igualmente hemos suministrado, antes y después de la guerra mundial, numerosos productos tanto a los países extranjeros de Europa como de Ultramar. Nos tomamos la libertad de enviar a Vd. con la presente algunos prospectos rogándole se sirva desprender de los mismos los diferentes artículos de nuestra fabricación.

Beilage :

Anexos: varios prospectos según lista adjunta.

d.u.A. Mex.Gesandtschaft

Lo celebraríamos muy de veras si le fuera posible añadir a su programa de viaje la visita de nuestras fábricas, las cuales se hallan en Augsburgo, Nuremberg y Gustavsburgo (este último está cerca de Maguncia). Si tendría Vd. la amabilidad de hacernos saber, cuales productos le interesan particularmente, nos permitiríamos de proponer a Vd. un programa, a fin de que pueda hacerse una idea de nuestra fabricación y enterarse de todo aquello que estime interesante para Vd., dentro de un tiempo lo más breve posible.

En la espera de vernos favorecidos con la aceptación de nuestra invitación tenemos el honor de repetirnos a sus órdenes muy attos. y afmos. ss. ss.

q. e. s. m.

Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg A. G.

Indus *W. Müller*

M **A** **N**
Mü.
MASCHINENFABRIK AUGSBURG - NÜRNBERG A.G.
WERK NÜRNBERG.

Geg-Gel.

Nürnberg, 30 de Agosto de 1929.

Excelentísimo Señor General de División
Don Plutarco Elías C a l l e s ,
Legación de los Estados Unidos
Mexicanos en Alemania,

B E R L I N W 62
Landgrafenstr. 13

L I S T A

de los prospectos enviados a Vd. con esta fecha:

D 00520 Sp. Catálogo general
D 00845 Artículos para el tráfico
D 16850 Coches y camiones ferrocarrileros
D 00995 Sp. Prospecto general.

d.u.A.Mex.Gesandtschaft

Mh.

5

Excmo.

Señor General de División
Plutarco Elías Calles,
Legación de los Estados Unidos
Mexicanos en Alemania,

B E R L I N W 62
Landgrafenstr.13

Geg.

30 de Agosto de 1929.

Referencia: Visita de nuestras fábricas.

Excmo. Señor nuestro y de nuestra distinguida consideración:

Por nuestros representantes de su patria llegamos a saber de su estancia en Europa y de sus intenciones de dedicarse al estudio de las condiciones de los ferrocarriles europeos. Creemos poder suponer que será de interés para Vd. de examinar también los productos de esta su casa, la que es una de las más antiguas e importantes fábricas de maquinaria de Alemania, habiendo efectuado suministros en gran escala a los Ferrocarriles de Alemania. Igualmente hemos suministrado, antes y después de la guerra mundial, numerosos productos tanto a los países extranjeros de Europa como de Ultramar. Nos tomamos la libertad de enviar a Vd. con la presente algunos prospectos rogándole se sirva desprender de los mismos los diferentes artículos de nuestra fabricación:

Anexos: varios prospectos según lista adjunta.

d.u.A. Mex.Gesandtschaft

Lo celebraríamos muy de veras si le fuera posible añadir a su programa de viaje la visita de nuestras fábricas, las cuales se hallan en Augsburgo, Nuremberg y Gustavsburgo (este último está cerca de Maguncia). Si tendría Vd. la amabilidad de hacernos saber, cuales productos le interesan particularmente, nos permitiríamos de proponer a Vd. un programa, a fin de que pueda hacerse una idea de nuestra fabricación y enterarse de todo aquello que estime interesante para Vd. dentro de un tiempo lo más breve posible.

En la espera de vernos favorecidos con la aceptación de nuestra invitación tenemos el honor de repetirnos a sus órdenes muy attos. y afmos. ss. ss.

q. e. s. m.

G. H. G.

W. H. G.

MU.

Geg-Gel.

Nürnberg, 30 de Agosto de 1929.

Excelentísimo Señor General de División

Don Plutarco Elías Calles,

Legación de los Estados Unidos
Mexicanos en Alemania,

BERLIN W 62
Landgrafenstr. 13

LISTA

de los prospectos enviados a Vd. con esta fecha:

D 00520 Sp.		Catálogo general
D 00845		Artículos para el tráfico
D 16850		Coches y camiones ferrocarrileros
D 00995 Sp.		Prospecto general.

d.u.A.Mex.Gesandtschaft

M A N

MASCHINENFABRIK AUGSBURG - NÜRNBERG A. G.
WERK NÜRNBERG.

Konten
Reichsbank Nürnberg.
Postscheckamt Nürnberg Nr. 3900.

Schlüssel
Alle gebräuchlichen Schlüssel.

Drahtwort
MANWERK NÜRNBERG

Fernruf
42781, 43181.

Legacion de los Estados Unidos Mexicanos
en Alemania,

B e r l i n W 62

Landgrafenstr. 13

Ihre Abt. u. Zeichen
Nr. 512

Ihre Nachricht vom
27. d. M.

Uns. Nachricht vom

Unser Zeichen

Uns. Abteilung
Geg

Betreff: Besuch unserer Werke durch Herrn Nürnberg 24, am 30. August 1929
Divisionsgeneral Plutarco Elias Calles.

Wir danken Ihnen bestens für Ihre Mit-
teilung und übergeben Ihnen hiermit ein besonderes Einla-
dungsschreiben an den Herrn General nebst Anlagen mit der
Bitte, dieses bei der nächsten Gelegenheit überreichen zu
wollen.

Wir wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie
unsere Bitte noch unterstützen und uns mitteilen wollten,
in welcher Hinsicht noch Aufklärungen erwünscht erscheinen.

Hochachtungsvoll

Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg A. G.

Indres

Stallmann

Beilage : 1 Originalbrief nebst Anlagen.

Legation du Mexique.
9, Rue Longchamp.

P A R I S,
Octubre 2-1929.

Sres. Maschinenfabrik Augsburg Nurnberg A.G.
Landgrafenstr. 13.
BERLIN W 62.

Muy señores míos:-

El señor General P. Elías Calles se ha servido ordenarme dar respuesta a la atenta carta que con fecha 30 de Agosto próximo anterior le dirigieron Uds. para darles las gracias por la invitación que le hacen para visitar las fábricas que esa negociación tiene establecidas, y manifestarles que el expresado señor General ignora si podrá contar con el tiempo suficiente para realizar estas visitas, pero que en caso afirmativo les comunicará oportunamente su intención a este respecto.

Soy de Uds., sin otro particular, afmo.
atento y s.s.

Teniente Coronel de Caballería
Ramon R. Limón.
Secretario Particular.

J. M. Voith, Maschinenfabrik, Heidenheim (Brenz) / 10
(Württbg.)

Schwesterfabrik in St. Pölten (Niederösterreich)

Drahtanschrift: Voithwerk Berlin

Fernsprecher: Lützow 2131



Vertretung Berlin W. 9

Linkstraße 25

General Plutarco E. Calles esq.,

B e r l i n.

=====

Ihr Zeichen:

Ihre Nachricht vom:

Bitte in der Antwort wiederholen!

Unser Zeichen: T.Ug/Sch.

Berlin W 9,
Linkstraße 25

Betreff:

Sept. 3rd 1929.

Dear Sir,

Having learned by our Mexican friends that during your stay in Europe you also intend to study different industrial questions, we beg to say, that we would be very pleased to give you a kind and respectful reception in our works at Heidenheim.

Messrs. J.M. Voith are world-renowned as leading manufacturers of water turbines and paper-making machines and are also well known in Mexico, for which country they have furnished and under construction many important water power plants, for inst. the plants of Tepexic, Rio Lerma a.s.o.

No doubt a visit of our large modern factories, laboratories and testing stations will find your greatest interest, as you have always favoured and forwarded the extensive utilisation of water power in your country.

- 2 -

An General Plutarco E. Calles esq., Berlin.

Seite 2.

We shall be much obliged for a note and will be glad to give you any further information and arrange for the trip to Heidenheim, which can be made by expresstrains carrying direct sleeping cars between Berlin and Heidenheim in both directions.

Hoping that you will kindly favour us with your reply and honour our works with your esteemed visit, we beg to remain

very respectfully yours

J. M. Voith, Maschinenfabrik
Vertretung Berlin

Albert Luyken

D.Hdm.

Legation du Mexique.
9, Rue Longchamp.

12

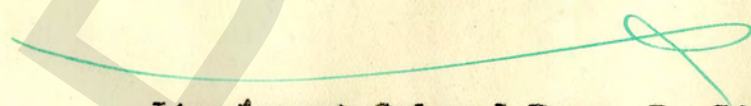
PARIS,
October 2nd, 1929.

J.M.Voith, Maschinenfabrik.
Linkstr. 25.
Vertretung Berlin W 9.

Gentlemen:-

General P. Elias Calles instructed me to reply your letter of September 3rd, to thank you for your kind invitation to visit your factories, and also to tell you that he does not know whether he may have time enough to pay this visit, but if he can go to Heidenheim he will warn you.

Sincerely yours.



Lieutenant Colonel Ramon R. Limon.
Private Secretary.